

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 46

Quelques éléments sur le document

Document authentique (v. 1965)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=je-FJMtpYk>

NB : dans ce document, il y a trois voix : celle du présentateur de la radio, celle du journaliste qui accueille l'invité et celle de l'invité qui est ici le chanteur et compositeur محمد عبد الوهاب ; ce dernier répond essentiellement en dialectal.

Vocabulaire

Que je ne suis pas sorti d'Egypte	أني لم أخرج من مصر	Au début / avant tout	في البداية	Chers auditeurs	أيها السادة المستمعون
On sait que vous avez chanté [des poèmes] des poètes contemporains les plus en vue	نعرف أنك غنيت لأبرز شعراء العصر	Au nom de la Radio et des auditeurs	باسم الإذاعة وباسم المستمعين	Un moment heureux	لحظة سعيدة
Certains ont disparu	منهم من قضى	Nous vous souhaitons la bienvenue dans ton pays, le Royaume d'Arabie saoudite	نرحب بك في بلدك المملكة العربية السعودية	Nous a réunis avec le grand compositeur La Radio du Royaume d'Arabie saoudite	جمعتنا بالموسيقار الكبير إذاعة المملكة العربية السعودية
Certains [autres] sont encore en vie	منهم من لا يزال على قيد الحياة	Nous espérons que la soirée en votre compagnie sera agréable	نرجو أن تكون سهرة الليلة ممتعة معك	Cela la jouit et la rend heureuse de recevoir le plus grand pionnier de la musique arabe contemporaine	يسرها ويسعددها أن تلتقي بالرائد الأول للموسيقى العربية المعاصرة
Qui est le poète qui a eu la plus grande influence dans votre vie	من هو الشاعر الذي كان له أبلغ الأثر في حياتك	Et avec messieurs les auditeurs	ومع السادة المستمعين	Le maître a bien accueilli [notre invitation] ; il nous fait l'honneur de répondre à quelques questions	رحب الأستاذ وتفضل مشكوراً بالإجابة على بعض الأسئلة
Parmi ces poètes	بين هؤلاء الشعراء	Ils suivent avec passion	يتابعون بشوق		
Sans conteste, <u>Shawqi</u>	بلا جدال شوقي	Tout ce que vous créez comme mélodies, que ce soit musical ou lyrique	كل ما تقدمه من ألحان سواء أكانت موسيقية أو غنائية		(...)
<u>Shawqi</u> avait dans ma vie une grande influence	شوقي كان له أثر في حياتي كبير	Merci à vous	شكراً لكم	A présent, mon collègue monsieur Badr Karim commence	والآن يبدأ الزميل الأستاذ بدر كريم
	(...)	Je suis en réalité	أنا في الواقع	A parler avec le compositeur, Maître Muhammad Abdulwahab	بالحديث مع الموسيقار الأستاذ محمد عبد الوهاب
		Je remercie la Radio	أشكر الإذاعة		
		Elle m'a offert cette occasion	أتاحت لي هذه الفرصة		
		Je m'adresse à mes frères saoudiens	أتحدث إلى إخواني السعوديين		
		J'ai l'impression d'être dans mon pays	أعتقد بأني أنا في بلدي	En réalité	الواقع (في الواقع)